



## RECOURS A LA VIERGE DANS LA TENTATION

POÉSIE DE LÉON XIII (1)

*Texte italien.*

*Traduction*

Quando impudico demone  
D'ogni nequizia pieno,  
In te col sozzo anclito  
Sparge il suo rio, veleno

Si l'esprit infâme,  
Source de tout mal,  
D'un souffle infernal  
Veut souiller ton âme,

E adombra già dell' animo  
L'almo natio candore,  
Alla incorrotta Vergine  
Leva la mente e il core.

Dans son éclat si ta candeur  
Native est voilée,  
Vers l'Immaculée  
Lève ton esprit et ton cœur!

Bagni pietosa lacrima  
Il verecondo ciglio,  
E a Lei, che è madre, supplice  
Di' : son, Maria, tuo figlio!

Redis à MARIE :  
• Humble, confiant,  
• Voici votre enfant  
• Qui pleure et qui prie. »

Poi si converta il gemitto  
In affannoso grido :  
Madre, deh Madre, campami,  
In tua virtù m'affido :

Change tes pleurs en cri d'émoi :  
• En vous, ô ma Mère,  
• Votre fils espère,  
• Défendez-moi, défendez-moi!

Nato pel ciel, tra gli angeli,  
Dei gaudii eterni crede,  
Nonsia giammai che inmemore.  
Spergiuro alla mia fede,

• Loin de moi les fanges!  
• Fils de l'Éternel,  
• Héritier du ciel  
• Et frère des anges,

Ceda all'immondo Asmodeo :  
Vergine casta e pia,  
D'ogni più lieve macola  
Preservami, Maria!

• Je suis l'immonde volupté.  
• Par vous, que seraine  
• Mon âme, ô ma Reine,  
• Demeure intacte en sa beauté!

L. D., S. J.

(1) Pour un jeune séminariste.